

## 中國近世白話文學の電子化の現況（雜劇篇・増訂版）

笠井 直美

### 凡例

1. 本稿は、笠井直美「中國近世白話文學の電子化の現況（雜劇篇）」（『名古屋大學中國語學文學論集』第18輯、2006。以下、「初版」と稱す）の修訂・増補版である。初版の校了後に発見した誤りを訂正し、漏れや、紙数の関係で盛り込めなかった情報を増補したほか、本報告書に収める「南戲・傳奇篇」「白話小」篇」に合わせた形式上の變更を行った。
2. 調査対象は、所謂古典戲曲のうち雜劇で、完本が現存しているものの電子版である。散曲は対象から外した。原則として、莊一拂『中國古典戲曲存目彙考』（上海古籍出版社、1982。以下『彙考』と稱す）「中編」に収められている（うち完本の存する）ものとした。殘曲で電子化されているものもあるが、採<sup>N</sup>しなかった。
3. 本報告書「序」に述べたように、電子化資料は相互の流用・重複が非常に多いため、網羅的な調査は不可能である。本稿では、研究上の目的に合わせてコーパスを構築する場合を念頭に置き、現段階でどの作品について、どのような形態の電子版にアクセスが可能であるかの大要を示すことを旨とし、萬人に開かれているか比較的安価でアクセスできる、テキストデータが取得しやすい、等の観点から、サンプリ的に選んだ幾つかのサイトの状況と、収録作品が明らかにできたCD-ROMの<sup>1</sup>状況を示す。
4. 「採<sup>N</sup>した電子化資料について」（以下「J明」と稱す）雜劇の部のリスト（以下「表」と稱す）から成る。資料の具體的な<sup>2</sup>状況についてはJ明の部分に記し、[ ]（に略稱を記す）。
5. 表は、各作品を『彙考』の排列順に排列し、『彙考』の頁數、作品の簡名、作品名、作者名、各電子化資料における收<sup>N</sup>況を記す。元雜劇は、作品名・作者名とも、資料・版本によってしばしば異なるが、本稿では原則として『彙考』に従った（筆者個人としては異なる見解を持つものもあるが）、『彙考』は、作品名として古い著<sup>N</sup>（『<sup>N</sup>鬼簿』など）の正名を採っていることが多いが、明刊本（特に『元曲選』）でこれと異なる正名がつけられている場合は、なるべく併記した。また、通用している簡名が複数ある場合も、なるべく併記した。
6. 雜劇の元刊本と明刊本は大きく異なるので、元刊本と明刊本が存する雜劇については分け、元刊本の方に「（元刊本）」と注記した。明刊本が『彙考』と異なる正名を持つ場合、明刊本の作品名の欄には最も相違の大きいものを記入したが、その作品の明刊本全てがその正名を持つという意味ではない。

7. 表で使った記号について。
- ：繁体字の全文データが存在する。
  - ：簡體字の全文データが存在する。
  - ：繁体字の全文について、形態素をキーとした検索を行うことができる。
  - ：簡體字の全文について検索を行うことができるが、全文データを利用することはできない（検索結果のコピー＆ペーストに制限がある）
- そのほかの付加情報については、「J 明」または注に記した\*1。
8. 本稿では原則として繁体字を採用する。簡體字が使用されている資料（その方が多いが）は、繁体字に翻字した。

## 採った電子化資料について

1. 中央研究院 [中研院]
- 漢籍電子文獻・瀚典全文檢索系統： <http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/ftmsw3>
- 近代漢語語料庫： <http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/kiwi1/pkiwi.sh>
- 紹介するまでもない有名サイト。「漢籍電子文獻」は、UTF-8 により構築された「新版漢籍電子文獻 3.0 測試版」も運用が始まっているが、戯曲のデータは現在のところ Big5+外字で構築された「瀚典全文檢索系統」の方で公開されている。
- 『元刊雜劇三十種』『關漢卿戲曲集』とも、形態素解析済みのデータを検索できる「近代漢語語料庫」にも収められている。いずれも繁体字。
2. 靈石島 [靈石]： <http://www.lingshida.com/gushi/index.htm>
- 『××雜劇選』『××散曲選』の形で戯曲・散曲を収める。簡體字。
3. 亦凡公益圖書館 [亦凡 1]：
- <http://www.shuku.net/novels/mulu/xiqu.html>
- 多くの小J を公開しているサイトだが、戯曲は少ない。簡體字。
4. 亦凡書庫 [亦凡 2]：
- <http://www.yifan.net/yihf/novels/mulu/xiqu.html>
- 「亦凡公益圖書館」とほぼ同内容のデータを公開しているが、完全なミラーサイトではなく、微妙に違っていることがあるので、區別して示すことにした。簡體字。
5. 夢遠書城 [夢遠]： <http://www.my285.com/gdwx/xq/index.htm>
- 『中國十大古典悲劇集』（明記されていないが、王季思主編、上海文藝出版、1982 である）ほか有名な雜劇・戯曲を収める。

6 . 墨韻凝香 [墨韻] : <http://www.moyun.i2156.com/>  
やはり『中國十大古典悲劇集』ほかを収める。簡體字。

7 . 西陸・古典文學之家 [西陸] :  
<http://bbs4.xilu.com/cgi-bin/bbs/searchbbs?forum=wave99>  
掲示板形式で古籍の電子版が投稿されるサイトなので、一覧性のある目<sub>N</sub>は存在しないようだ。上記の検索ページで目的の作品を探すことができる。[中研院](瀚典)、[靈石]からの轉載と明記したものもある。殆ど簡體字。繁體字のものも、文字コードは GB 系である。

8 . 全元曲 [全元] (青蘋果數據中心制作、北京電子出版物出版中心出版)  
CD-ROM。PDF 形式。『芝麻開門：全元曲』(北京正普科技發展有限公司制作、北京新華世紀數碼有限公司出版)は、これと全く同一という\*2。

9 . 中華傳世藏書：精品典藏 [傳世] (北京卓群數碼科技有限公司制作、北京銀冠電子出版有限公司出版)  
CD-ROM。PDF 形式。「全元曲」の部は、[全元]と收<sub>N</sub> 作品自體は同じ(排列が異なる)。また、「竇娥冤」等の有名作品は別のファイルにも収められており、成立経緯が窺われる。簡體字と繁體字の両方のファイルがあるが、繁體字の方はコンバータを利用して變換したものと思われる。

[全元]・[傳世]「全元曲」の部、いずれも、徐征ほか編『全元曲』(全 12 卷、河北教育出版社)の電子版ではない。收<sub>N</sub> 作品から見ると、張月中・王綱主編『全元曲』(上・下、中州古籍出版社)に基づいたものと思われる。[傳世]「全元曲」の部の方が、雜劇・戲文・散曲と分けている張月中・王綱主編『全元曲』の體例に近い。[全元]は、作者別に排列するなど、更に編集を加えたものと思われる。

1 0 . 芝麻開門：中國古典文學百部二 [百部 2] (北京正普科技發展有限公司制作、北京銀冠電子有限公司出版)  
CD-ROM。PDF 形式。簡體字。この類のものはたくさん出回っていると思われる。

1 1 . 中國名著 3300 [名著] (萬方數據電子出版社)  
評書の音聲ファイルなども含んだ CD-ROM。古典戲曲の部分は PDF 形式、簡體字。

1 2 . 『六十種曲附盛明雜劇』 [盛明] (北京國學時代文化傳播有限公司)  
全文検索システム付きの CD-ROM。検索と、検索結果 200 字以内のコピー&ペーストが可能。簡體字。

表 雜劇の部 (増訂版)

頁	簡名	作品名	作者	中研院	靈石	亦凡1	亦凡2	夢遠	墨韻	西陸	全元	傳世	百部2	名著	盛明
143	蝴蝶夢	包待制三勘蝴蝶夢	關漢卿	*3											
144	魯齋郎	包待制智斬魯齋郎	關漢卿												
145	金線池	杜蕊娘智賞金線池	關漢卿	*3											
148	陳母教子	狀元堂陳母教子	關漢卿												
154	望江亭	望江亭中秋切綸旦	關漢卿	*3											
156	玉鏡臺	溫太真玉鏡臺	關漢卿	*3											
156	調風月	詐妮子調風月	關漢卿	*4											
159	救風塵	趙盼兒風月救風塵	關漢卿	*3											
159	拜月亭	閨怨佳人拜月亭	關漢卿	*4											
160	竇娥冤	感天動地竇娥冤	關漢卿	*3						*5					
160	哭存孝	鄧夫人苦痛哭存孝	關漢卿	*3											
161	五侯宴	劉夫人慶賞五侯宴	關漢卿												
163	緋衣夢	錢大尹智勘緋衣夢 (王閨香夜月四春園)	關漢卿	*3											
163	謝天香	錢大尹智寵謝天香	關漢卿	*3											
165	單刀會	關大王獨赴單刀會 (元刊本)	關漢卿	*4											
165	單刀會	關大王獨赴單刀會	關漢卿												
165	西蜀夢	關張雙赴西蜀夢	關漢卿	*4											
168	瀟湘雨	臨江驛瀟湘秋夜雨	楊顯之												
169	酷寒亭	鄭孔目風雪酷寒亭	楊顯之												
172	梧桐雨	唐明皇秋夜梧桐雨	白樸												
173	東牆記	董秀英花月東牆記	白樸												
174	牆頭馬上	裴少俊牆頭馬上	白樸												
178	麗春堂	四丞相歌舞麗春堂	王德信												
179	破窑記	呂蒙正風雪破窑記	王德信												
181	西廂記	崔鶯鶯待月西廂記	王德信												
186	遇上皇	好酒趙元遇上皇 (元刊本)	高文秀	*4											
186	遇上皇	好酒趙元遇上皇	高文秀												
193	雙獻功	黑旋風雙獻功	高文秀												
194	醉范睢	須賈大夫醉范叔	高文秀												
196	襄陽會	劉玄德獨赴襄陽會	高文秀												
198	薦福碑	半夜雷轟薦福碑	馬致遠												

[illegible]

頁	簡名	作品名	作者	中研院	靈石	亦凡1	亦凡2	夢遠	墨韻	西陸	全元	傳世	百部2	名著	盛明
249	虎頭牌	便宜行事虎頭牌	李直夫												
255	臨歧柳	月明三度臨歧柳 (月明和尚度柳翠)	李壽卿												
258	伍員吹簫	說鱖諸伍員吹簫	李壽卿												
259	曲江池	李亞仙花酒曲江池	石君寶												
261	紫雲亭	諸宮調風月紫雲亭	石君寶	*4											
262	秋胡戲妻	魯大夫秋胡戲妻	石君寶												
263	貶夜郎	李太白貶夜郎	王伯成	*4											
265	趙氏孤兒	冤報冤趙氏孤兒(元刊本)	紀君祥	*4						*6					
265	趙氏孤兒	冤報冤趙氏孤兒	紀君祥							*7					
268	風光好	陶學士醉寫風光好	戴善甫												
270	張生煮海	沙門島張生煮海	李好古												
281	貶黃州	蘇子瞻風雪貶黃州	費唐臣												
283	夢胡蝶	破驚燕蜂蝶莊周夢 (老莊周一枕胡蝶夢)	史樟												
284	魔合羅	張孔目智勘魔合羅(元刊本)	孟關卿	*4											
284	魔合羅	張孔目智勘魔合羅	孟關卿												
286	灰欄記	包待制智勘灰欄記	李潛夫												
287	勘頭巾	河南府張鼎勘頭巾	孫仲章												
293	鐵拐李岳	呂洞賓度鐵拐李岳(元刊本)	岳伯川	*4											
293	(鐵拐李)	呂洞賓度鐵拐李岳	岳伯川												
294	李逵負荊	梁山泊黑旋風負荊	康進之												
295	介子推	晉文公火燒介子推	狄君厚	*4											
296	東窗事犯	地藏王證東窗事犯	孔學詩	*4											
297	紅梨花	謝金蓮詩酒紅梨花	張壽卿												
305	范張鷟黍	死生交范張鷟黍(元刊本)	宮天挺	*4											
305	范張鷟黍	死生交范張鷟黍	宮天挺												
307	七里灘	嚴子陵垂釣七里灘	宮天挺	*4											
308	伊尹耕莘	放太甲伊尹扶湯 (立成湯伊尹耕莘)	鄭光祖												
309	三戰呂布	虎牢關三戰呂布	鄭光祖												
310	倩女離魂	迷青鎖倩女離魂	鄭光祖												
312	VS梅香	VS梅香騙翰林風月	鄭光祖												
313	周公攝政	輔成王周公攝政	鄭光祖	*4											

頁	簡名	作品名	作者	中研院	靈石	亦凡1	亦凡2	夢遠	墨韻	西陸	全元	傳世	百部2	名著	盛明
313	王粲登樓	醉思鄉王粲登樓	鄭光祖												
314	智勇定齊	醜齊后無鹽破連環 (鐘離春智勇定齊)	鄭光祖												
315	竹葉舟	陳季卿誤上竹葉舟(元刊本)	范康	*4											
315	竹葉舟	陳季卿誤上竹葉舟	范康												
318	追韓信	蕭何月夜追韓信	金仁傑	*4											
327	兩世姻緣	玉簫女兩世姻緣	喬吉												
328	揚州夢	杜牧之詩酒揚州夢	喬吉												
329	金錢記	李太白匹配金錢記	喬吉												
335	不伏老	下高麗敬德不伏老 (功臣宴敬德不伏老)	楊梓												
336	豫讓吞炭	忠義士豫讓吞炭	楊梓												
337	霍光鬼諫	承明殿霍光鬼諫	楊梓	*4											
339	趙禮讓肥	孝義士趙禮讓肥	秦簡夫												
339	東堂老	東堂老勸破家子弟	秦簡夫												
340	剪髮待賓	晉陶母剪髮待賓	秦簡夫												
347	殺狗勸夫	王翽然斷殺狗勸夫 (楊氏女殺狗勸夫)	蕭天瑞												
352	昊天塔	放火孟良盜骨殖 (昊天塔孟良盜骨)	朱凱												
352	黃鶴樓	劉玄德醉走黃鶴樓	朱凱												
354	桃花女	破陰陽八卦桃花女 (桃花女破法嫁周公)	王曄												
359	風雲會	宋太祖龍虎風雲會	羅本												
362	西遊記	西遊記	楊訥												
372	誤入天台	劉晨阮肇誤入天台 (劉晨阮肇誤入桃源)	王子一												
375	城南柳	呂洞賓三度城南柳	谷子敬												
382	梧桐葉	李雲英風送梧桐葉	李唐賓												
383	裴度還帶	山神廟裴度還帶	賈仲明												
385	玉壺春	李素蘭風月玉壺春	賈仲明												
385	昇仙夢	呂洞賓桃柳昇仙夢	賈仲明												
386	對玉梳	荊楚臣重對玉梳記	賈仲明												
388	菩薩蠻	蕭淑蘭情寄菩薩蠻	賈仲明												

頁	簡名	作品名	作者	中研院	靈石	亦凡1	亦凡2	夢遠	墨韻	西陸	全元	傳世	百部2	名著	盛明
389	度金童玉女	鐵拐李度金童玉女	賈仲明												
390	來生債	龐居士誤放來生債	劉君錫												
393	兩團圓	翠紅鄉兒女兩團圓	高茂卿												
406	牡丹仙	洛陽風月牡丹仙	朱有燉												
415	香囊怨	劉盼春守志香囊怨	朱有燉												
419	曲江春	杜子美沽酒遊春	王九思												
421	中山狼	東郭先生誤救中山狼	康海												
428	漁陽三弄	四聲猿 狂鼓吏漁陽三弄	徐渭												
428	罵紅蓮	四聲猿 玉禪師翠香一夢	徐渭												
428	雌木蘭	四聲猿 雌木蘭替父從軍	徐渭												
428	女狀元	四聲猿 女狀元辭鳳得鳳	徐渭												
430	傳臚記	梁狀元不伏老	馮惟敏												
431	高唐夢	楚襄王陽臺入夢	汪道昆												
432	五湖遊	陶朱公五湖泛舟	汪道昆												
432	遠山戲	張京兆戲作遠山	汪道昆												
433	洛水悲	陳思王悲生洛水	汪道昆												
434	紅線女	紅線女夜竊黃金盒	梁辰魚												
437	崑崙奴	崑崙奴劍俠成仙	梅鼎祚												
440	文姬入塞	文姬入塞	陳與郊												
440	昭君出塞	昭君出塞	陳與郊												
441	袁氏義犬	袁氏義犬	陳與郊												
443	真傀儡	杜祁公藏身真傀儡	王衡												
443	鬱輪袍	王摩詰拍碎鬱輪袍	王衡												
444	再生緣	再生緣	王衡												
445	天桃紈扇	四豔記 天桃紈扇	葉憲祖												
445	碧蓮繡符	四豔記 碧蓮繡符	葉憲祖												
445	丹桂鈿合	四豔記 丹桂鈿合	葉憲祖												
445	素梅玉蟾	四豔記 素梅玉蟾	葉憲祖												
447	北邙說法	北邙說法	葉憲祖												
448	易水寒	壯荊卿易水離情	葉憲祖												
449	團花鳳	俏佳人巧合團花鳳	葉憲祖												
456	廣陵月	廣陵月重會姻緣	汪廷訥												
457	午日吟	午日吟	許潮												
458	同甲會	同甲會	許潮												



頁	簡名	作品名	作者	中研院	靈石	亦凡1	亦凡2	夢遠	墨韻	西陸	全元	傳世	百部2	名著	盛明
458	赤壁遊	赤壁遊	許潮												
458	武陵春	武陵春	許潮												
459	南樓月	南樓月	許潮												
459	寫風情	寫風情	許潮												
460	龍山宴	龍山宴	許潮												
460	蘭亭會	蘭亭會	許潮												
465	齊東絕倒	齊東絕倒	呂天成												
466	男王后	男王后	王驥德												
468	一文錢	一文錢	徐復祚												
475	櫻桃園	櫻桃園	王澹												
475	紅蓮債	紅蓮債	陳汝元												
477	蕉鹿夢	蕉鹿夢	車任遠												
479	逍遙遊	衍莊新調 (逍遙遊)	王應遴												
479	有情癡	有情癡	徐陽輝												
480	脫囊穎	脫囊穎	徐陽輝												
483	霸亭秋	杜秀才痛哭霸亭秋	沈自徵												
484	鞭歌妓	傻狂生喬臉鞭歌妓	沈自徵												
484	簪花髻	楊升庵詩酒簪花髻	沈自徵												
485	死裏逃生	死裏逃生	孟稱舜												
486	殘唐再創	英雄成敗 (殘唐再創)	孟稱舜												
486	桃源三訪	桃花人面	孟稱舜												
488	花舫緣	唐伯虎千金花舫緣	卓人月												
489	春波影	小青娘情死春波影	徐士俊												
490	絡冰絲	奇女子風裏絡冰絲	徐士俊												
492	錯轉輪	錯轉輪	祁麟佳												
492	北紅拂	紅拂三傳 (北紅拂、虬髯翁)	凌濛初												
495	宋公明鬧元宵	宋公明鬧元宵*8	凌濛初												
505	相思譜	相思譜	王穉登												
529	魚兒佛	金漁翁正果魚兒佛	湛然												
536	鎖魔鏡	二郎神醉射鎖魔鏡	佚名												
538	延安府	十探子大鬧延安府	佚名												
542	還牢末	大婦小妻還牢末	佚名												
544	焚兒救母	小孫屠焚兒救母	佚名	*4											

頁	簡名	作品名	作者	中研院	靈石	亦凡1	亦凡2	夢遠	墨韻	西陸	全元	傳世	百部2	名著	盛明
545	小尉遲	小尉遲將鬪將將鞭認父 (小尉遲將鬪將認父歸朝)	佚名												
547	留鞋記	王月英元夜留鞋記	佚名												
548	漁樵記	朱太守風雪漁樵記	佚名												
553	鴛鴦被	玉清庵錯送鴛鴦被	佚名												
557	陳州糶米	包待制陳州糶米	佚名												
557	合同文字	包龍圖智賺合同文字	佚名												
561	盆兒鬼	玳瑁盆兒鬼	佚名												
576	衣襖車	狄青復奪衣襖車	佚名												
578	隔江鬪智	兩軍師隔江鬪智	佚名												
580	舉案齊眉	孟光女舉案齊眉	佚名												
584	爭報恩	爭報恩三虎下山	佚名												
585	抱粧盒	金水橋陳琳抱妝匣	佚名												
587	劉弘嫁婢	施仁義劉弘嫁婢	佚名												
593	灤池會	保成公竟赴灤池會	佚名												
595	貨郎旦	風雨像生貨郎旦	佚名												
597	凍蘇秦	凍蘇秦衣錦還鄉	佚名												
598	村樂堂	海門張仲村樂堂	佚名												
599	神奴兒	神奴兒大鬧開封府	佚名												
602	劉行首	馬丹陽三化劉行首	佚名												
606	降桑椹	降桑椹蔡順奉母	佚名												
613	硃砂擔	硃砂擔滴水浮漚記	佚名												
614	單鞭奪槊	尉遲恭單鞭奪槊	佚名												
617	百花亭	逞風流王煥百花亭	佚名												
618	九世同居	張公藝九世同居	佚名												
623	馮玉蘭	馮玉蘭夜月泣江舟	佚名												
625	存孝打虎	雁門關存孝打虎	佚名												
633	老君堂	程咬金斧劈老君堂	佚名												
642	藍采和	漢鐘離度脫藍采和	佚名												
645	符金錠	趙匡義智娶符金錠	佚名												
648	射柳蕤丸	閭闔舞射柳蕤丸記	佚名												
652	飛刀對箭	摩利支飛刀對箭	佚名												
653	博望燒屯	諸葛亮博望燒屯(元刊本)	佚名	*4											
653	博望燒屯	諸葛亮博望燒屯	佚名												

頁	簡名	作品名	作者	中研院	靈石	亦凡1	亦凡2	夢遠	墨韻	西陸	全元	傳世	百部2	名著	盛明
655	雲窗夢	鄭月蓮秋夜雲窗夢	佚名												
659	黃花峪	魯智深喜賞黃花峪	佚名												
659	獨角牛	劉千病打獨角牛	佚名												
662	翫江亭	瘠李岳詩酒翫江亭	佚名												
663	野猿聽經	龍濟山野猿聽經	佚名												
663	賺荊通	隨何賺風魔荊通	佚名												
665	連環記	錦雲堂暗定連環計	佚名												
666	謝金吾	謝金吾詐拆清風府	佚名												
669	碧桃花	薩真人夜斷碧桃花	佚名												
669	替殺妻	鯁直張千替殺妻	佚名	*4											
672	馬陵道	龐涓夜走馬陵道	佚名												
674	千里獨行	關雲長千里獨行	佚名												
676	羅李郎	羅李郎大鬧相國寺	佚名												
678	赤壁賦	蘇子瞻醉寫赤壁賦	佚名												
684	雙鶯傳	雙鶯傳	袁于令												

[注]

- \* 1 文字コード(character encoding)については、現在、OSにおいてもアプリケーションにおいて、Unicodeへの対応が進み、容易に相互変換できるようになったので、それほど気にする必要はなかったと考える。特記無き場合はGB系のエンコードである。それ以外の場合は、説明に記した。
- \* 2 中塚亮氏の御教示による。
- \* 3 史語所 引説戲曲 暨 其他 説明 に、關漢卿戲曲集 吳曉鈴等編校 , 出版地不詳 : 中國戲劇出版社 , 出版年不詳)。恐らく北京・1958年出版のものと思われる。
- \* 4 史語所 引説戲曲 暨 其他 説明 に、元刊雜劇三十種 寧希元校點 , 蘭州市 : 蘭州大學出版社 , 1988)に據るといふ原著は簡體字であるが、電子版は繁體字に翻字してある。
- \* 5 王季思主編 全元戲曲 (人民文學出版社、1990)の校記を加えた繁體字版・簡體字版が存在する。
- \* 6 [中研院・瀚典]のデータに王季思主編 全元戲曲 (人民文學出版社、1990)の校記を加えたという繁體字版・簡體字版が存在する。
- \* 7 [靈石]のデータに王季思主編 全元戲曲 (人民文學出版社、1990)の校記を加えたといふ繁體字版・簡體字版が存在する。
- \* 8 『刻拍案驚奇』巻四十。ただし、『刻拍案驚奇』を収録する多くのサイトで、この巻四十のみは(小説ではないという理由から)收められていないことが多い。